

ĐỒ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhật trình
AN-HA
Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL
Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

AN-HA-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN VOC-NGŨ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agrols, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Pétique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-NHÀ

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M.Đồ-văn-Y quản-ly
Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, bốn-quần lấy làm
thăm cảm.

DEPOT LEGAL
3899

LOÀI NGƯỜI TA ĐỘC DỮ HƠN MUÔN LOÀI THÚ DỮ

*Les hommes sont plus méchants que
toutes les bêtes féroces*

Mới xem qua cái tựa đề bài này
thì tưởng choai này đến phải phiên
giản tác giả và nói rằng: chắc tác
giả bài này chẳng phải là loài
người ta vậy.

Bởi thế nên tôi xin lỗi trước
cùng chư tôn độc giả, như
những lời lẽ tôi luận với đây mà
không chính lý với cái đề này thì
xin khán quan niệm tình lý và cho
tôi là kẻ thơ ngây nói lời đại-dột và
tôi xin chịu lãnh lấy một mình tôi
cái tiếng "độc dữ hơn loài thú" từ
ây mà thế cho loài người ta, mà
tôi chịu dạng làm vậy thì tôi sẽ vui
lòng lắm, vì một mình tôi mà mang
một cái tiếng độc dữ này thì chẳng
có hại gì cho ai hơn là cả và loài
người ta mang tiếng độc dữ.

Vậy thì ta hãy ngẫm xem thử
coi, kia những loài thú dữ, như
cọp, beo, gấu, sư tử, chó sói v.v.,
chúng ta cả thấy nghe đến mấy tên
con thú ấy thì chẳng ai mà không
rợn óc đúng mình, chẳng ai mà nói
còn loài nào dữ hơn mấy con thú
ấy, mà nay tôi dám bạo gan nói còn
loài người ta độc dữ hơn loài thú
thật là đến làm cho khán quan
nóng giận mà cũng nóng nghe lời
ban giải cho ra lẽ ấy.

Loài thú này tuy dữ thật nhưng
chúng hề khi nào nó cắn giết nhau,
một nó giết giống khác loại nó mà
làm mới nuôi thân đó thôi. Như
cọp chẳng hề khi nào dặt cọp, beo
giu, chẳng hề mấy thú giết beo,
gấu, sư tử, chó sói chẳng mấy khi
hãm sát sư tử, chó sói. Mà còn loài
người ta thì giết lẫn nhau rất ghê
gớm hơn loài thú ấy: kia trong gia
đình con giết cha giết mẹ, vợ giết
chồng, chồng giết vợ, anh giết em,
em giết anh mà tranh dành của cải
đất đai, vườn tược, nhà cửa v.v.,
Ngoài xã hội người giết người
cướp tiền của, tranh chức quyền,
đánh sặc dục văn văn... cho đến
người thương lưu tội phẩm là hàng
vua chúa, công tước công hầu thì
cũng làm giết giết đánh giết lẫn
nhau đến nỗi thay người vong mạng
như núi, máu người chảy to sông
mà giết nước giết quyền nữa vậy.

Thế thì anh em mới nghĩ làm
sao? Loài người độc dữ hay là loài
thú dữ độc dữ hơn?—Như từ bấy
lâu trở lại đây chẳng nói xa làm
chứ, ta hãy xem thấy ngoài ra cái
việc giết giết loạn lý thì còn biết bao
nhiều những việc người giết lẫn

nhau, tôi cũng chẳng cần kể lại làm
chỉ cho tên bạo thi giết, nhưng
anh em là người tại mắt của đời
có nghe có thấy thì cũng biết vậy.

Cái sự độc dữ của loài thú dữ
thì ta không cần chi sự hơn là cái
sự độc dữ của loài người. Loài thú
dữ thì nó dữ tự nhiên, nó chẳng
có mưu mô xảo trá như loài người
nên ta dễ tránh thú mà khó lánh
người làm. Loài người sâu độc
trong tâm tính, một lời nói, một
đoạn viết của họ thì đủ làm cho
người khuyên gia tan mạng.

Ồ! càng nghĩ càng ghê ghớm thay.
Nhưng đây là sự độc dữ thường
của loài người từ cổ chí kim, giết
lẫn nhau mà chưa có dùng cách
trí não độc hiểm hơn là đời sau
này nữa. Nếu ta nghe rồi và cái
mục đích của họ dạng hoàn toàn
thì ta còn phải tàn dẫm kinh tâm
hơn nữa. Ấy là cái sự độc dữ của
con người tàn bạo về khoa cách trí
trong sự văn minh đời nay đó.

Như tôi xem trong báo chương
thầy nói: nam ngoại lời tháng này
ông Mathevos ở Hồng Maotien chế
ra được thứ quang-tuyên dạng giẻ
người cùng thiếu vật, đã thí nghiệm
rồi, lúc dùng thử, cách xa 25 thước
rơi chệt một con chuột và dột cháy
rẻ cây tươi, làm cho máy bay, xe
bơi hết cháy dạng; đó là ông thử
trong một phần ảnh, chưa dùng
hết sức quang-tuyên; đến nửa
chừng đem ra mà dùng cũng quân
nghech thì có thể dột nó kho thuộc
dạn cách xa ngàn thước, cũng giết
chết cả một đạo binh, nần người
phải bị lương quang-tuyên ấy rơi
vào mình thì cả mình đều phỏng
cháy nằm như trời đánh.

Nay cũng tháng này bên Đức-
quốc mới tìm ra một thứ quang-
tuyên đặt tên là Heliograph sức còn
mạnh hơn quang tuyên nói trên đây,
có thể dột giết quân nghìn nhiều
và xet lên cao tới 15 ngàn thước,
hệ cao từ bao giờ đến nay chưa có
máy bay nào lên tới. Sự độc này
còn hơn thập bội sự độc dùng ác
khí của họ mà sát hại binh đồng
mình trong lúc đại chiến tranh vừa
qua rồi đó.

Báo Morning Post nói một
người của bộ hành không phải ra
làm việc trong báo ấy đã cho báo ấy
biết rằng đã tìm ra được cách
trong khi liên dạn cháy (hombes

Lúc nào chẳng nên mang guột mà đi

Đôi guột là một vật dụng để
tuang đi đung trong lúc trời mưa
ướt át, học dùng mang trong lúc
tâm cùng rừa cần rừa chơn.
Người ta dùng có thể được dùng
guột mà đi chợ búa, mang đi
ngoài dân. Chớ đi viếng thăm ai,
tới nhà hoặc vào chốn công-
dường mà dùng guột mang đi thì
xem thật là khiếm nhã. Guột dùng
mang đi thì được sạch sẽ chơn cần
nhưng xem ra thô-bỉ hơn mang
giày mang giết. Vì mang nó mà
đến nhà người, thì chẳng những
là không xứng thủ-thiệp người
khách mà lại còn khua cộp-cạc rầy
tai khó chịu. Thấy có người ăn
mặc trang hoàng, khăn đen áo dài,
phải tay nhơn nhả, nhưng khá tiềc,
vì chơn mang đôi guột; mà ai
tuông vào cùng cho là kỳ dơ, chớ
phải chỉ người này cần mang được
đôi giày tây, hoặc giày tàu, hoặc
giày Annam (cham-cen) thì tác xứng
thủ-thiệp người từ-tề nhơn nhả.

Lại còn thấy trong một ít sở
hành-chánh của nhà-nước như sở
nhà-thương trên thì có quan thấy
tây, quan thấy Annam, các bà
phước, dưới thì mấy thấy điều
dường, song mắt cũng thường thấy
cách ăn-mặc đi làm việc tại chốn
công-dường của phần nhiều trong
mấy thấy này (tôi nói phần nhiều
chớ chẳng phải cả thấy) xem rất
lời thời dể-hạ quả. Một cái áo bà-bà
có-trịch rộng-tay bằng nhiều hoặc
oàng vai, một cái quần Annam
bằng lanh, nhiều hoặc bằng vai và
một đôi giết da hoặc một đôi guột,
mà thường thường thì mang guột
nhiều hơn. Y-phục mang đi làm
việc tại chốn công-dường đôi đai
cung quan tước mà mấy thấy này
(incendiaires) xuống đất, người
ngồi trên máy bay được vô sự,
tại nói rằng những nhà làm bằng
sắt bằng gang cũng phải tiêu ra
tro bụi.

Ồ! cái sự độc dữ của loài người
văn minh từ này về sau nghe mà
phát dưng mình. Người ta sống
trên cõi tạm này chẳng phải nhiều
gi đời ta đây ít ai sống cho đến
ngoài trăm tuổi, cái mạng sống vẫn
vội dền chừng năm sáu mươi tuổi
coi là cùng; thế mà người ta tìm
tòi phương chước cướp dành giết
lẫn nhau thế ấy còn ước như tạo
hóa cho họ sống đến đôi ba trăm
hoặc đôi ba ngàn tuổi thì không
biết họ còn tìm đến phương thế
nào nữa mà tranh dành công danh
phủ quý trên cõi thế này chăng?

Ồ!—Ba tiếng than ôi trong bài
này thật chẳng phải là lời than
van của tác giả vậy!

Phan xạ cơ.

này ăn-mặc bộ y-phục đường như
đồ dể đi rào ngoài dềng ngoài chợ,
mới xem qua, nếu chẳng quen biết,
thì ngỡ là người thường nhơn kia
đến nhà thương xin thuốc, chớ
không dể là mấy thấy làm việc sở
đó. Nhờ dền khi hành sự mấy thấy
mặc áo nhà-thương mang miêng
vải trắng dài trước ngực thì mới
rõ được là mấy thấy infirmier.

Xưa một vị Thê-tử là Tiết-dinh-
Sơn vì sắc-phục không xứng thủ-
thiệp mình, lúc đi đến Ngọc-Túy-
Sơn bị gia tướng của con nuôi là
Tiết-ưng-Luông bắt đánh như từ;
nói thế nào chúng nó đã không tin
lại còn cho là phạm phép cả gan
dám mạo xuân là một vị Thê-tử,
bèn đánh thêm nữa; may nhờ Tiết-
ưng-Luông đi săn bắn về mới nhìn
nhau được, bèn chẳng có vậy át
Thê-tử Định-Sơn tánh mang không
còn với lũ gia-dịch này mà chết!

Xem đây thì biết: mình có chức
tước, dẫu lớn dẫu nhỏ cũng là của
nhà nước phong cho mình, mình
lẽ nên gìn giữ phẩm hạnh và y-
phục cho tủy tiện với chức tước
mình, thì mình mới được quý trọng;
một vị Thê-tử con của một ông quan
Đại-thần Bình-liêu-Vương Đại-
Nguyên-soái, mà ăn mặc dể tiện,
không trang hoàng từ-tề còn phải
bị lũ gia thân khi bần thay; há tất
mấy thấy chức phận nhơn nhơn lại
cách ăn mặc lúc đi làm việc cũng
chẳng khác lúc ở nhà, cứ giữ một
bộ đồ cực, một đôi guột (?) mà bao
sao người ta chẳng khinh thường
mấy thấy cho được!

Tùy chức tước của mình nhơn
nhơn, phần việc của mình phải lao
thê: chẳng phải như mấy ông mấy
thầy ở bên Bồ bên Tòa mà phau
khăn đen áo dài, thì y-phục thường
là một bộ đồ tây bằng bộ trang
noạc bằng ca-ki, một đôi giày
thường, chàng can se-sua, miêng
cho được sạch sẽ và từ-tề thì dủ,
và lại lương bổng của mấy thấy
hiện nay có ít hơn hết là 30\$ thế
nào chẳng sầm được đôi ba bộ y-
phục Langsa thường dể mặc đi
làm việc mỗi ngày sao? Dể đi quen
tán ăn mặc áo cực mang guột xem
rất thô-bỉ làm cho nhẹ phẩm giá
của mình. Ấy cũng bởi mình tự
khinh lấy mình, thì cũng chẳng
khả trách người dể hạ mình dể vậy.

Cho hay: thuốc dềng thường dể
tắt, lời chảnh trái lòng ta, mấy lời
nói trên đây là bi-nhân muốn cho
mấy thấy cải tánh lại ăn-mặc cho
dềng hoàng lúc đi làm việc; ấy là
muốn cho mấy thấy được quý trọng

Về cuộc giết thuê thân

Trong giết thuê thân nhà nước
có phần rành rẽ, những người
nào có thể đi chụp cái hình của
mình được thì gán vào trong giấy
thuê thân của mình nơi chỗ nhà
nước đã chứa sẵn đó, còn người
nào nghèo không có thể chụp hình
được thì lần chỉ 5 ngón tay của
mình vào chỗ chứa trông sẵn đó.
Ấy là dể tiện ích cho dân, hai thế
đó mình muốn thế nào cũng được,
chớ nhà nước không có bộ huộc
dân phải chụp hình bao giờ. Vậy
mà có một vài chữ xà thừa dịp
mạo lệnh rằng dân phải chịu thêm
0\$35 bạc mỗi tên, được chụp hình
gán vào giấy thuê thân.

Sự mạo lệnh này, nghe dẫu đã
thâu đến tai quan Chủ-tỉnh Cantho,
ngài bèn truyền lệnh dầy chữ xà ấy
phải lập tức trả những số bạc đã
thâu rồi dể lại cho dân, bằng chẳng
thì ngài sẽ cứ theo luật mà làm
tội hà-lạm đó chẳng dưng.

Ồ! dân nghèo nần lo tiền mà
đồng thuê thân còn chưa đủ được,
lại nỡ nào nhân tâm hà-lạm của
chúng nó thêm mỗi tên 0\$35 nữa
cho dảnh; như vậy nào phải mặt
trên trước của dân trong làng dẫu?

Vậy tôi viết bài này dể dể cho
ai này rõ rằng: nhà nước không có
bộ huộc mình phải có cái hình mà
gán vào giấy thuê thân của mình
dầu, đó là tự ý mình muốn, như
mình không chụp hình được thì
cứ việc lần chỉ tay cùng tốt vậy.

Cựu HƯƠNG-HẠO NHAN
Phủ-thư (Cantho)

Thiên lý cầu y

Kính cùng quý-vị đồng-bang: tôi có
một bà mẹ già tuổi được lục tuần lại
mang bệnh ho lao gần tới 3 tháng rồi;
tôi đã lo chạy thuốc men nhiều chỗ;
nhưng không thấy giảm thuyên. Vậy
tôi dềng mấy lời này kính cùng quý-vị
đồng-bang, nếu ai biết phương thuốc
ho chữa thần hiệu, xin làm ơn chỉ giùm;
mẹ tôi dẫu được mạnh bệnh, ơn ấy
nguyên ghi tạc non sông.

PHẠM-HỮU-PUIC
Comptable de la Pharmacie
Trombetta à Cholon

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & C^{ie}
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

chớ thật bi-nhân chẳng có một điểm
gi ác-cảm cùng mấy thấy mà thô-lộ
những lời kích bác đó. Mấy
thấy cũng nên bình tâm lượng xét
cho bi-nhân vậy.

Trần: NGUYỄN-KIỆT

Buôn tình

Buổi chiều kia tẻ dương ngồi hứng mát trước nhà thấy hai đứa nhỏ đi rao bán ghé lại trao cho tẻ một tấm chương trình của ban hát Tài-Lập-Ban đến hát tại Châu-Đốc. Trong chương trình rao rằng: tối nay hát tuồng Ngũ-hồ-bình-Nam, lúc Địch-Thanh bị Đoàn-hồng-Ngọc làm phép đi đánh đem binh Tống lên vây khốn tại Hắc-phong-Sang. Nên Địch-Thanh sai Trương-Trung và Lưu-Khánh nói theo đường hẻm về trại viện binh. Hai người về đến trại Trương-Trung bị Tôn-Chấn phục rượu bắt hai người bỏ vào ngục, xe tờ biểu chương của Địch-Thanh; viết văn biểu khác gian tấu cho Địch-Thanh nói rằng: Địch-Thanh đã đầu giặc. Lại sai gia đình là Vương-Thọ, Lý-Từ, đem mật thơ cho cha vợ là Phùng-thái-Huy dạng có loan mưu thuyết kế mà hại Địch-Thanh. Tẻ ra thề bắt dùng gian nên khiến cho Vương-Thọ, Lý-Từ về trại trao bị Dương-vân-Quân bắt dạng mật thơ nên mới hại lộ gian mưu.

Thấy lời rao như vậy nên tẻ mới để bước ra đi ngắm xem coi ban Tài-Lập-Ban ngày nay có tiến hóa hơn xưa chăng.

Lúc ra đi chưa tới giờ hát, nên tẻ rảo bước theo con đường mé sông rồi quanh vô đường kinh vòng kế xuống đường Lê-công-Thành dạng có vẻ đẹp. Thấy tẻ đi ngang qua một nhà nhỏ, tẻ thấy từ hàng phố này sang hàng phố khác, can nào can nấy khách-tru buôn bán coi rất thanh vắng; kẻ ra người vô nườm nượp không ngớt. Thấy vậy tẻ riêng than rằng: Chẳng phải một tỉnh Châu-Đốc mà thôi, dầu cho các tỉnh khác cùng vậy, Annam ta chịu thiệt thòi trong đường thương mại. Tẻ lại riêng trách những trang phú hào trong Nam-kỳ sao đành để bạc ngàn bạc muôn trong túi sắt cho ra mai một đồng tiền, không chịu ra một đồng một ít; lập hội, lập bàn tranh đường thương mại mà thủ lợi với tha nhân. Nỡ nào có vốn sẵn trong tay mà để mỗi lợi thương trường cho chực, chờ chiếm đoạt.

Tẻ vừa đi vừa suy nghĩ mà đã đến rạp hát; tẻ thấy nam thanh, nữ tú vào ra không dứt, tẻ bước vào mua giấy rồi thong lên lầu, ngồi xem từ lúc mới khởi hát cho đến khi giã; tẻ thầm khen cho ông Nguyễn-trọng-Quyền trước tác ra hồn tuồng, lời đặt đề rất thanh tao, lớp lang thêm rành rẽ. Song tẻ vì mấy chú kép hát lao xao không dặng tẻ chính; nên tuy tưởng hát hay, lớp lang rành, mà người coi không dặng thích ý.

Khi ra về tẻ vừa đi ngang qua Nam-Nguyên khách-sạn nghe tiếng đàn ca lãnh lớt, tẻ nghĩ là ai là nẻo dóm vô cho biết, tẻ ra ông X, ông V, ông Đ đương vui c. en chuyện trò, lại có 2, 3 cô kỹ-nữ đón ca giúp vui cho mấy ông. Thấy vậy tẻ càng thêm buồn và nghĩ rằng: "Bực mấy ông đó là bực cha mẹ dân trong tỉnh mà còn sa đắm cuộc phong tình như thế; buồn chỉ là phần nhiều của bạc hạ lưu Annam ta ngày nay". Tẻ đi khỏi Nam-Nguyên một đôi xa xa nghe trong hàng phố kia có tiếng đàn bà con gái ngâm rằng:

Ngay xuân sao lại châu mây
Phiêu linh đất khách dọ đầy lấm

Ấy ai làm dở dang trời.
Trời làm cho dở dang người hương

Nghe mấy câu ngâm nga như vậy tẻ thêm buồn mà nghĩ rằng: Nên phong hóa đã hư, phong tục thêm tồi bại. Cho nên câu ca, câu hát của hàng phụ nữ phần nhiều là câu phong tình thần oán; chứ ít khi nghe dặng câu trung nghĩa, tiếng tiết trinh, để răn dạy người đời phải ăn ở cho tròn bốn phần.

Ôi! Giáo hóa lẩn vi, phong tục tồi bại. Phong hóa nước nhà ta như thế! Néo thương trường nước ta người chiếm đoạt!! Những bực ưu thế mất thời; lực vẫn n. ăn hao phí đã sanh trường trong nước Nam tình lệ nào xin đời đời phân tở.???

TRẦN-THỊ-THÀNH
Bình-thành-Đông (Châu-Đốc)

VÀ RANG CADUM dùng rồi thì khô rồi, nên ít hao dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

Chương-trình chơi

CUỘC LỄ CHÁNH-CHUNG
Ngày 14 Juillet 1925 tại Càn-thơ

Treo cờ khắp Châu-thành và các công-thự.

NGÀY THỨ HAI 13 JUILLET

5 giờ chiều: Đốt 21 tiếng pháo-dại khởi cuộc lễ.

8 giờ rưỡi tối: Đi cộ đèn, múa lân có nhạc tây và nhạc tiêu giúp vui.

9 giờ tối: Hát bộ Annam ngân rạp Casino.

NGÀY THỨ BA 14 JUILLET (Chánh ngày lễ)

6 giờ sớm mai: Đốt 21 tiếng pháo-dại.

7 giờ sớm mai: Diễu binh mã-tà trước Nghĩa-sĩ-dài.

8 giờ sớm mai:

Dua bơi xuống và ghe lương

a) Xuống 2 người dân-bà bơi

Hạng nhất...3\$

Hạng nhì...2\$

Hạng ba...1\$

b) Tam-bản 1 người

Hạng nhất...3\$

Hạng nhì...2\$

Hạng ba...1\$

c) Ghe lương 10 dầm

Hạng nhất...12\$

Hạng nhì...8\$

Hạng ba...6\$

d) Ghe lương 14 dầm

Hạng nhất...15\$

Hạng nhì...12\$

Hạng ba...10\$

e) Ghe lương 20 dầm

Hạng nhất...20\$

Hạng nhì...15\$

Hạng ba...12\$

Trong lúc đua bơi có đánh nhạc tây và ngũ-âm tại nhà tiệc nơi cầu tàu

Lục-tỉnh.

10 giờ sớm mai: Hát bộ Annam.

4 giờ chiều: Thọc thừng, leo cây, đi cùn-vọt, dãi su, thả vịt, thả heo, đập trạch, nhảy bao, chạy đua, v.v...

6 giờ tối: Đốt 21 tiếng pháo-dại.

8 giờ tối: Hát bộ Annam.

9 giờ tối: Đốt pháo-hồng tại rạch Càn-thơ.

Lúc 5 giờ chiều Quan Chủ-tỉnh tiếp khách hội diện qui quan Langsa và quan viên chức sắc Annam tại Tòa-bổ.

Ai tin

Nay tôi lấy làm đau đớn mà tiếp dặng tin chẳng lành là linh nhạc mẫu của M. Trần-quang-Đức cựu thơ ký tại báo quán Thời-báo Saigon, lại là khản quan của báo An-hà Càn-thơ, chẳng may thọ bệnh chẳng mấy nhiều ngày là cõi trần nhâm bữa 26 Juin qua bữa 28 Juin đã an táng tại Gia-định, hưởng phước trần được 62 tuổi. Vẫn tôi cùng M. Trần-quang-Đức là tình tri kỷ nghĩa tri giao nên tôi tạm dời hàng mã chín buồn cùng M. Đức và gia quyến và tôi cầu chúc cho linh hồn bà tiêu điều nơi hồng đảo.

Tại đệ: Tuấn-Nguyệt huy luy

Cuộc lễ chánh-chung

Tại Châu-thành Càn-thơ

Nam nay tại châu-thành Càn-thơ cùng có sắp đặt cuộc chơi lễ 14 Juillet. Các cuộc chơi do theo chương trình dưới đây:

Khắp châu-thành và các nẻo đường đều có dựng cờ tam sắc của nhà nước Đại-Pháp.

NGÀY 13 JUILLET 1925

7 Giờ tối: Cộ đèn và nhạc-tiểu giúp vui.

NGÀY 14 JUILLET (chánh bữa lễ)

6 giờ sớm mai: Đốt 21 tiếng pháo-dại.

8 giờ sớm mai: Dưa xe máy: hạng nhất 5\$, hạng nhì 3\$, hạng ba 2\$.

Dưa chạy: Người lớn: hạng nhất 3\$, hạng nhì 2\$, hạng ba 1\$. Con nít: hạng nhất 1\$50, hạng nhì 1\$ hạng ba 0\$50.

Các cuộc chơi: Đập chảo, cạp bột kéo giây, cầu cá, nhảy bao, bắt heo; thả su, v.v.

4 giờ chiều: Dưa bơi: Tam bản 2 dầm: hạng nhất 4\$, hạng nhì 3\$, hạng ba 2\$.

XUỐNG

Hạng nhất 3\$, hạng nhì 2\$, hạng ba 1\$.

8 giờ tối: Đốt đèn khắp châu thành. Hát bộ Annam tại chợ.

Còn gì vui thú bằng?

Thật vậy, trong buổi phong tời tục bại, đức kém hạnh suy, luân thường diên đảo này mà chơi đùa được

một quyền tiêu-thuyết nào, hoặc một quyền tuồng cải lương nào mà có hồ ích dặng một vài về đường đức dục và trí dục của chư tôn và con cháu chư tôn thì còn gì vui thú bằng.

Phải vậy chăng chư tôn???

Nếu như chư tôn công nhận lời của ký-giả nói trên kia là hữu lý, thì chư tôn hãy hỏi mua cho được tuồng cải lương mới xuất bản nhân đề "Tiết liêu Lương duyên" của tác-giả Lâm-doan-Chánh (Càn-thơ) mà ngâm nga, ca, đọc cho con cháu gái nhà nghe, thì chư tôn sẽ dặng toại chí, vừa lòng, êm tai, đẹp mắt.

Thưa chư tôn, phí ra có năm cắt bạc mà chư tôn mua dặng sự khoái lạc hằng ngày, thì chư tôn há đi nỡ tiếc sao???

Không, không đâu, chư tôn không hề bao giờ đi tiếc bạc vậy đâu, ký-giả đây dám quyết.

Đôi ký-giả dám quyết, nên ký-giả chẳng nài thất công tôn của, xuất bản tuồng "Tiết liêu Lương duyên" này, mong rằng chư tôn cháng phụ, thì mai sau ký-giả sẽ còn xuất bản nhiều bản tuồng có giá trị hơn nữa.

Mong thay! Mong lắm thay!!

Tuồng "Tiết liêu Lương duyên", nay đã in rồi, đây ngót trăm trang, giấy tốt, phía sau có phụ thêm hai bài "Nữ-lưu-tương-khuyến" của cô Bạch-Tuyết. Hay lắm! Hay lắm!! mua xem, bỏ qua rất ưong.

Tuồng này có trữ bán khắp các nhà buôn sách trong xứ Nam-kỳ và tại nhà của ký-giả, giá mỗi quyển là năm cắt, ở xa phụ thêm một cắt hai tiền gởi.

Mua sĩ có huê hồng nhiều, hãy mau thương nghị cùng người chủ bản.

Có gởi thơ mua xin đề như vậy:

M. Lâm-nguyên-Sĩ, Instituteur à Càn-thơ (Càn-thơ).



Sao mà nhẵn mấy nhiều
mặt da thịt có ngứa khó
chịu thì lấy
Pommade Cadum thoa
cho hết gáy quào làm chi
cho tróc vảy trầy da.



AI MÀ DÙNG
THUỐC HUỖN
của ông
Lương-y DEHAUT

mà XỎ

CỦ' ẶN

và an dưỡng trong phòng.
Thuốc huỷ này để dùng làm thuốc
màu xỏ lại xỏ rất êm thấm.

Bán tại
Khả ông Lương-y DEHAUT,
147, Faubourg St-Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

In vửa rồi

Tuồng hát Cải-lương
"TANG - ĐẠI GIÀ - GÁT"
Diễn làm tam màn.
Đủ bài bản, có thứ lớp.
Lời văn chải chuốt.
Cầu dón thanh tao.

Đề bán tại:
Chợ-mới Nguyễn-thị-Mai và Lê-Mai
Càn-thơ: Bùi-bửu-Huân và
An-Hà An-Quân.

Long-xuyên: Trầm-Khuê và
Tăng-khiêm-Tiết

Bà-liêu: Lân-Phát và Đức-Mậu
Soctrang: Phước-Nguyên và
Nguyễn-an-Chánh

Bãi-xân: Hà-Tài-Lợi
Phong-Thạnh: Union Annamite và
aux Intérêts Mutuels.

Nota-- Kể từ đây vị nào mua sĩ
nữ thì cũng đề lời rao giùm như trên
đây.

Tuồng "Bửu-Cánh Trưng-Duyên"
đã cho ra kỳ nhì 5 ngàn cuốn đương
in. Ai mua xin viết thơ cho M. Mộng-
Trần ở Phong-Thạnh mà thương nghị.

Ai đau con mắt?

Có một ông thầy danh y lịch trị về
bệnh đau con mắt: nhặm có cườm,
vẩy cá, kéo mây chẳng luận lâu mau
miếng là còn thấy bóng đèn thì trị
dặng, một phương thuốc rất nên thần
hiệu đã trị dư trăm người rồi.

Nghĩ vì tiềm dặng phương thuốc
hay công phu chẳng dễ lại dấu nhem
đi chẳng chịu phô bày ra mà giúp ích
cho nhau ấy là người có tội lỗi chung
với xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hẳn với
bộn đưng y, nghề hay quí hơn tiền
bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên
đây muốn rước thầy trị cho lành bệnh,
hãy viết thơ hỏi ngay Monsieur Trần-
quang-Minh Pharmacie Centrale à
Bà-liêu thì tiệm này sẵn lòng chỉ
giùm cho, còn như người nào có quẻ
hàng vì thì trị giùm làm phước không
tính tiền chi hết.

TRẦN-QUANG-MINH

Hỉ tin

Tiếp được tin mừng của M. Phạm-
hữu-Phúc Comptable de la Pharmacie
Trombetta ở Cholon gởi cho hay
rằng: nội-trợ của thầy mới trở sanh
vợ trai và một gái đều được bình-an
cả thảy.

Lại mới tiếp thêm tin mừng của M.
Kim-dit-Vàng thông-ngôn Trạng-sư
ở Sóc-trang gởi đến cho hay rằng: nội-
trợ của thầy mới hạ sanh thêm một
đứa con trai (5' enfant) được mạnh
giỏi.

Vậy xin đề lời mừng cho nhị vị
quí hữu Phạm-hữu-Phúc và Kim-dit-
Vàng và chúc cho mẫu-tử của 2 nhà
được nhứt đoàn an hảo.

PHẠM-KY-XUONG
Kính mừng



Tâm hồn hưng táo máu mep, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trẻ tỉnh.
Thuốc này hiệu nghiệm bá tử và có chữ thuốc có tính độc. Các nhà thuốc tại thành Paris đều gởi nó
Trên cùng tại Paris: DESCHIENS, 9 đường Paul-Bonary và các nhà bán thuốc.

PROVINCE DE TANAN AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu, date et heure de l'appel d'offres: Bureaux de l'Inspection de Tanan, le 21 Juillet 1925 à 9 heures.

Objet: Réparations des ponts en bois et des ponts métalliques système Eiffel des Routes empierrées pendant l'année 1925.

Importance des travaux... Première lot 5.512\$51

Deuxième lot 4.490, 94

Provisoire. Première lot 95\$00

Deuxième lot 75, 00

Cautiennements. Première lot 1900f. 00

Définitif. Deuxième lot 1500f. 00

Bureaux où le dossier peut être consulté: 1ème Bureau du Gouver-
nement Local et Bureaux de l'Inspection de Tanan.
Tanan, le 25 Mai 1925
L'Administrateur

Fondée en 1913

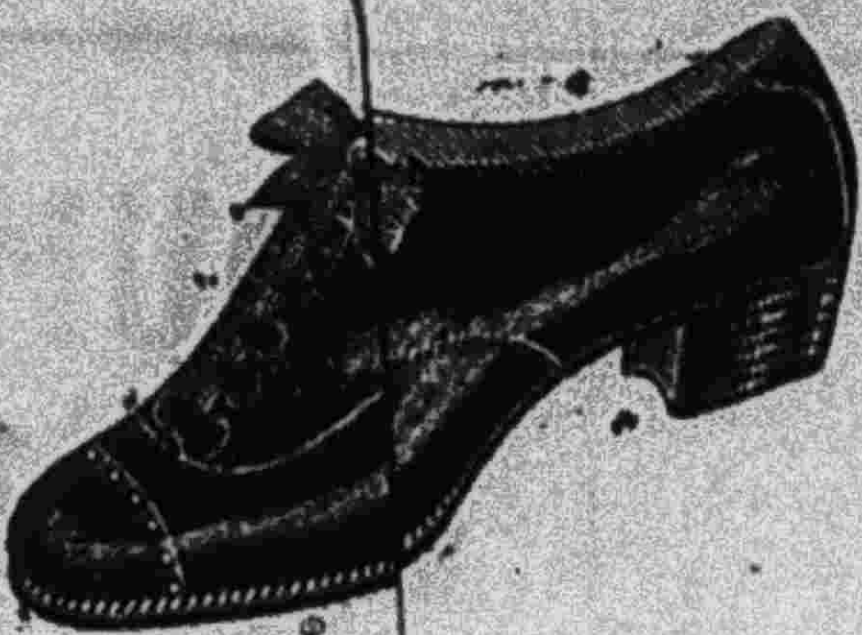
THUẬN-THÀNH

BOTTIER-CHAPELIER

7, Rue des Calisses - Hanoi

Kính công Quý-vị đóng rô, tiệm tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chú ý đến chiều cỡ. Bán sỉ giá thực rẻ.

Chú-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Vải lờ cùng bạn

Từ ngày tôi về Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay tôi, nai đi, làm cho nhọc lòng nhiều vì... Ai ai, cố bền ở lại tỉnh phải thất công tìm kiếm.

Nay tôi quyết định tại nhà số 240 NƠI HƯƠNG PELLEN (Bà-lơ-ron) tự: kêu là đường lên đã thương cho thuốc bó đại).

Vậy như quý vị muốn thăm viếng, hoặc là cây mướn để việc kiện thưa xin mời đến rồi, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về chi nên việc. Rất thăm

Nguyễn-tân-Thạnh

Trư Trưởng-tòa

1er clerc de M^{re} Dartiguenave avocat
Saigon



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có được trúng được

500.000 quang

AI muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng lần đầu 20 quang, sau n đi tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì hết số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty sẽ gửi cho mình một cái số để mình đóng làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.

AI muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng rồi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử làm!

THUỐC HAY CÓ DANH TIẾNG

"KẾ CHỈ DẠI THẬP BỐ HOÀN" Thuốc bổ huyết đến kinh trị 5 (hứ huyết bệ, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70)

"SÂM NHUNG BỔ THẬN BẢO CHƠN HOÀN" Thuốc trị đau lâu lâu năm dài hết gáo rất đau âm có mũ hoặc chỉ theo nước đại mà ra, giá bán 1 hộp 3 lượng 2\$00.

"ICH THỌ CỔ TINH ĐƠN" Thuốc trị vị tinh mọng tinh, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$10

CÁP DẠI BỔ PHÉ HOA ĐÀM

"HOÀN" Thuốc trị ho lâu nàu đàm nhớt khô khè, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$70

"SÂM YẾN NHUẬN PHÉ CHỈ KHAI HOÀN" Thuốc trị ho lâu ho khan không đàm, hoặc có máu, hoặc tắc tiếng, giá bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

"ICH THỌ BỒI NGUYÊN VỆ SANH TRÁP" Thuốc uống bổ người khí cho con người rất hay, giá bán mỗi một ve 300 grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 9\$00

"HUYỀN ƯNG THÁI BẢO ĐƠN" Thuốc uống nhuận trường trị bà chửa, 1 hộp 0\$10.

TẠI NHÀ THUỐC THỌ XUÂN ĐƯƠNG chủ nhân LÊ-VĂN-HUYỀN Trăn có bán.

Thời sự

Cántho

TỰ ÁI NHI CHÚNG

Cô Nguyễn-thị-Ngà con gái của thầy giáo Ngưng ở làng Thới-bình (Cántho) là gái 18 tuổi đương xuân, chẳng biết làm sự về đâu mà khiến cho cô buồn lòng với muốn sống ở cõi trần gian này nữa.

Đêm 27 rạng mặt 28 Juin, thừa lúc canh kuuya trong nhà ngủ hết, cô lên lấy giấy xương nhà dưới gần vừa lửa theo cô mà thêu. Thăm tương thay, cường trong nhà hay được trị ho lên, ai nấy tự lại đem cô xuống thì lạnh ngắt như đồng hết phương cứu sống lại được.

Nghe đâu: trước khi cô gái này tự tử thì cô có để lại ít lời tâm-huyết, nói thiếu tiếng ăn hậu bất biệt song đường phủ hủi chị em, ai nghe đến cũng bắt xót thương rơi lụy.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoi
..... 0.50
Grammaire C. Augé Cours
Elémentaire 0.60

Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id. Cours
Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse
classique 3.00
Dictionnaire Armand colin ... 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Fonciu Cours
Préparatoire 0.50
Géographie Fonciu Cours
élémentaire 0.70
Géographie Fonciu Cours Moyen 1.00
Arith. Laysanne Cours Elémentaire 0.50
..... id. (Livre du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Elémentaire 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen 1^{er} degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00
Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai
mua nhiều về bán lại sẽ tin thuê hồng



Cách Vệ sanh

của đàn bà
và chừng đau lưng

Người đàn bà, là người yếu đuối, dễ thương có nước da vàng, mỗi một, hơi bộp, hay rung, hơi-hoạt xương cốt hức dẫu, nhưt là buổi sớm mai khi nhữc dậy; có người sau khi sanh thai hay đã-dược, vọt-bể, sưng mĩ dưới con mắt và hai cái ống chơn; lại khi có ổi tác thì bay ho, xót-xa nóng-nắt hững mặt, nặng trĩ 2 ống chơn. Những người đàn bà có mấy chứng đó thì phải cấp trị bộ thận 2 trái cắt) thì hết được. Bất cứ lớn tuổi, nhỏ tuổi hệ đau lưng và đau mấy chứng đó là bởi, nước tiểu của mình không được tinh-bảo vì 2 trái cắt yếu và không được mạnh giỏi.

Có thứ thuốc hoàn kều là PILULE FOSTER trị mấy chứng đó rất thần diệu nhưmỏi, đau lưng, sưng mồm, sưng mắt có v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bán ở: Spécialité Foster, 26 rue St-Ferdinand, Paris 17— Có bán trong các nhà thuốc tây.

TENTEZ LA FORTUNE
ouvrez lui votre porte

Dánh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có được trúng được

500.000 quang

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi họa may có trúng chẳng! Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, dẫu không được gì, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang. — Mỗi năm xổ ra làm 4 kỳ: 15 Février 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

AI muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biết đâu, hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)
còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

Giới thiệu sách mới

Nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cántho mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragico-comiques d'un plaideur Annamite" Tác-giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIES. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.

Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt-dễ thì theo lối tiểu-thuyết, công có lúc bi-ai có hồi hi-lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách

tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế công thiệt là khéo. Vậy bốn quán xin giới thiệu sách này cho chư khán quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ Quốc ngữ thì có thể bỏ ich cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có trữ bán tại nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cántho.

Giá mỗi cuốn 0\$10

TIỂU THUYẾT

HỘT CHÂU HUYỀN ĐIỀU

Tác giả: LÊ-THANH-LONG (Sổctrăng)

TIẾP THEO

Sáng ngày, vợ chồng đồng viếng mộ phần, đôi nên hương nhang bài song thân, vái rằng: vong hồn hiền xia trợ phủ cho con trẻ, con bất hiếu cảm lỗi chùng cha mẹ, vùa hương bài nước khấn chứng, nếu cuộc ly hương vận mạng tương hưng, bởi có quá từ năng thừa phư nghiệp.

Vái lạy xong, chàng mới nói: thời! đôi ta khá chơn đời cho kiếp, kéo nước rùng mà bất tiện đi giờ. Vợ chồng vừa đi vừa bàn tính phút đã đến nhà, khuôn đó đặt đồ yên vị trên vật, để huê vợ bồng con, chồng đội nón, hươu cỡi ngựa uống khướu và rồng, chàng còn đoái xem nơi có lách song song, thoạt xem đôi vầng khói phơg trên đánh tang. Ngạt nhiên chàng cảm tâm sắc diện ai hoải, tựa như lách chuỗi sấu bi, sủi sụt vẫn dài giọt lụy.

Trời hừng màu đường rạng rỡ, tại vòm sông Cờ-lớn, gió hiu hiu phơng phất, nơi bãi nhạn trâm xanh và cây mấm mọc ló ngọo nghênh ngang, ngày tháng luân qua đông mắng, biết thân đành phủ cho lượng sống vô tình, lón vông nào khác chỉ mảnh treo chuông!

Gió lầy bắc thổi vào bờ, nghĩa văn vẫn có tiếng ngâm rằng:

Ôi, vậy... há chẳng kẻ sinh nhai?

Trời bả rộng thênh, một miệng chài,

Đặc chỉ buồn đầm cơn khoẻ gặt.

Thuong dung hũa lười lúc ra tay.

Xưa Diên, (1) ngai lại lãnh như rêu.

Nay Nguyễn, ta sao công thế này.

Cả lượng sống van rên bãi liệt.

Không lòng nao núng mới rằng hay.

Xem lại, nào ai đầu lạ, cảnh cùng

này ấy của Quang-Quí, ghé hạ bèo

giúp nguy, nhâm lúc gạo tiến thúc

mác, chẳng bỏ kính chấp quyền phải

giới tính hay chăng? Rõ lại, chàng

càng bực nộ gia nào phải làm nhấc,

hợp đôi thời cũng tư lựm bi. Hết

(1) họ Diên tên Trùng-H là tên tộc

gã mà Thuận.

dùng mực đỏ mưu hủi trí, theo dõi nương tựa, có phải mực ở đó? chỉ như quân thất giáo cõi đó, làm cảnh vậy. ... chặc rặt; tới úp lên nơi lầu son các tía.

Hôm vừa xế, một lời gần dúp non doãi, hơi lửa nóng với sắc lợi phai, mất dạ ngư phũ lười chài thời phong. Quí sắp đặt đã xong..., xách giỏ thủy tộc thông dong dậm dãi.

Chàng vừa đi vừa nghĩ than thầm rằng: thân lưu lạc liêcho toàn chùng thủy, buổi trăn ai khỏa mặt mới máu. Ngặt-nguồn thủy con lạp khỏ cơ cầu, nhấp nháy lại then con lóng tưng, thân hệ tang hống chùng bừu dụng, nhơn sanh hào kiệt chừu vô ưu, ta hãy gin lòng đứng mãi chờ oán vu, thì vì chỉ ngư long biến hóa tất rõ đường thông nã hĩa cả, công công nên đem hình dịch ngoại cầu chi, in theo thể, ở theo thì, vẫn vương vậ rudi chừu lý vậy vậy!

Đứng rậm rì, cổ cây ló số, quanh qua gặp hồ thẳm, quoc lại thấy hào sâu,

tuy lăm gay go mà dẫu sự không neo, trí chỉ sanh nhai độ nhựt, một xóm nhà cao công, ước gần ngọn ch-là, đó là thể phòng nã của Lợn ngư gia, vì sự nhiều con ác thú thường hay phá.

Khi này Kim-Illoa mới đi chơn nơi xứ lý, song phong tục đời càng sớm cái cự ngoạn lán, vì chùng thừa số phũ, cứ nương hồn phũ cho lương hung kiết.

Nếu ý sực khoét tài homh liệt, bẻ cơ thãm thì họa nộ ác thãm, nhòng an lòng khuya sớm lo nười con là Hữu-Trí.

Thiếu quang vừa sụp mĩ, mới thấy Quí xách giỏ phũn phũn, nhòng nhòng bồng con bom bát lạng xang, giấy lát chẳng đã tới ngõ, lộng mừng rờ kêu con chừu trỏ, vậy cha con về tới kia, lồm tếp bộn bộn đã rồi mợ nhũn nướng cho con ăn!

Quí mới đáp: Gội thứ đồ cho ăn hay sanh phũ, lại thêm ho chớ bỏ ich giã? Thời em kíp lùa cơm nước lo ăn, đã có đó cho ta coi số. Giỏi lời chàng lại bồng, Hữu-Trí giật mình rỏ khỏ, chẳng mợ ru dỏ vãn vãn... Ôi ôi! cún

đi con ôi! má con làm công chũn rồi sẽ lên cho con bử. Lầu một chệp, ròn môi Trĩ đã buồn ngó, ngó đến em giết rên tay, bên đề con nhm lên trên vông, Quang-Quí đưa qua đưa lại, mắt nhình diện mợ của con, mự thanh cả cặp, mắt tròn, son đình rợng, trũi cao, cảm dài, nhò vậy chớ lớn chắt bừu tài, giống giống Hồng-Lạc tiếng bày thơn xa, như lời thật hữu hạnh cho nhà ta, vinh lóng diệu lỏ gấm hoa về làng. Lúc bấy giờ Kim-Hoa dọn cơm ra, vợ chồng dưng bữa rồi rồi để bừu đi nghĩ.

Tất quang-âm thoát thoát như thời đưa, giờ thâu khắc lượg đường chớp nháng, Quang-Quí mắng theo ngó hạ bực, tích lại mấy độ son tăng các nhò, năm Giáp Thìn vũa đến, tiết quí xuân nhâm mừi sáu tháng ba; đương bừu dưng trời với rười mưa sa, lữ hướng nầy bủa giăng mịch mịch.

(Sưu sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀ NỘI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1923
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkin
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

81 Rue-Catinat - Saigon



Kính gửi QUÍ-VỊ đáng kính. Tiệm tôi có 30 thợ ĐẶC-KY giới ĐỒNG GIAY, LAM NUN theo kiểu ÁU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lớp NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẦU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘT-ĐỊA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SI ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HẠ DA LẠNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đỏ màu GUỐC ĐẶC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hỏi Am lập tức có giá BÀN-SI riêng thiết chế lại cho tròn chiều cỡ cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀN HIỆU
Nguyễn-long-hao

Tại chợ LÁNH-NHƯ (ĐƯỜNG LAM-SON)

Sáng tạo gần 10 năm ròng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sang và bán đồ thủ bản: áo, dài, quần, tròn vuông khố. Tủ áo hoặc tron có kiến soi mặt mặt, tủ thờ tron cán, tủ để sách và rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tron bộ. Ghế trường kỷ, ghế nghêu kiêu Váng gỗ một tấm liền ong ngựa thường, chường tiện hoặc ong voi đội. Bàn lễng sơn mài và cánh khay, hộp chường đèn, đài kỷ.

Những món kể trên đây đủ toàn cây danh một Trắc, gỗ, cam mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà mua hay là đặt món chỉ th tôi sẽ lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng làm làm bao lam thành vọng các cụ sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chôn hơn 10 năm

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÍNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUÂN CATHO". Quyển này là quyển cuối cùng chưa bán quan mua xem cho toàn đủ.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-son (California) thuộc về xứ Huê-Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3,000 kilômètres mới thay nó một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilômètres thì phải thay.

Đầu nhớt hiệu Cycol dùng trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lòng dạng dễ quay máy chứ dùng thứ dầu dẹt thì nó đóng nó quết chung quanh piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu lòng thì lại có nó đỡ chịu nóng và máy rồi một lát nó tạo ra cháy đi hết thì cũng không tiện. Một thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng, vừa vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đến nơi AN-HÀ AN-QUÂN VỊ BỐN QUÁN là đại lý cho hàng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bốn quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TẮC hai thứ dầu này là chất liệu Huê-Kỳ, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lại. Giá bán thì công như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông thương-chức đang giúp việc quan và mấy ông hiền-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gần người đời nói rằng cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn mua sách "Thần-sự" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

2- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

3- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

4- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

5- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

6- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

7- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

8- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

9- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

10- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

11- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

12- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

13- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

14- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

15- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

16- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

17- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

18- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

19- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

20- Muốn mua "Thần-các" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2\$00

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHAN-NHIEU

à MÃI GIAM par THẠNH/CANTHO) c

bán đồ các thứ đồ gốm thiết-tốt. Quý

khách muốn mua xin gửi thư cho L

NHIEU mà thương nghị.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang

Bách-ký là ông Bội-thiện-Cán mới xuất

bản bộ "KIM-VÂN-KIEU" của tác giả

Những bộ Kim-Vân-Kieu xuất bản lâu

nay trường chưa có bộ nào giải nghĩa rõ

ràng và tường-tết như bộ này. Quan

Phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định

đang bộ sách này có phê-rằng: Vừa

đây tiếp ông Bội-thiện-Cán tri phủ Lạng

Giảng đã duyệt bộ Kim-Vân-Kieu chủ

giải là bộ mới của cụ cố An Bội-khánh

Đến soạn tập từ khi chủ bút Đông-Vân

Nhật-Báo, nghiên cứu hết nội kinh

ngôn-truyện, không bỏ sót một điều

gạch sứt từ chép nguyên chữ cho, chú

thích, dùng bảng quốc ngữ, tính ba

mươi năm bắt đầu mỗi hồi, mực chen

trước mắt, đến nay tính là mới thành bộ

sách có giá-trị đáng cùng truyền.

Và trong sách này những điển-tích

chép bằng chữ nho, người nào muốn

học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ai

là người thích văn nôm trường cũng nên

sắm một bộ Kim-Vân-Kieu chủ thích

này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu Giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chin
et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quí khách
động rở: tiệm tôi mua bán hơn năm năm
bán ròng hàng lâu, nhưng là vẫn xuyên
cảnh nhiễu, cũng là hàng vườn, nhuộm
đen điệu láng thật tốt, không để trở tới
chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
tốt và hớt chằm tốt, nên các nơi khác
đổ cảm châu, hoa từ các, cũng xé lace
soạn bắc thảo, lace soạn thượng hảo
đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng
không thể bị kiếp hàng đen của tôi, và
giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như
thơ, lương-lược đồ thứ, tôi bán tại
nhà tôi, như quí khách muốn mua vật
chỉ dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi
lại liền, như vì nào muốn mua nhiều
cà bán, tôi ưng giá rất nhẹ, hàng tôi
gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bịch

Sách mới lại

Kim vào Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhi độ Mai 0.40
Già phở 0.40
Một nang nhà trò 0.50
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.1

Kim-Vân-Kieu, Cung-Oán, Kim-Thạch
kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa
nay, văn-chương tuyệt-bút, tính từ
thâm trầm, tác giả là những tay trư-
đanh trong văn giới nước ta. Những
người ham đọc sách nên mua mà xem
Ấy là những sách vừa coi về đường
văn-chương vừa có ích về đường đạo
đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho:
"AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THẦN-THÀNH CHÍ KHAI HOÀN" là
một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận
già trẻ, đau bụng dạ-bà mới ho, hoặc ho
lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sặc
bộ, dùng nó trong vài ngày thì thấy
giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người
đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi
chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua
thuốc sẽ có gói toa cho cứ theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0.50
Hộp lớn 10 miếng..... 1.00

Thuốc "THẦN-LÝ HẢI" cứu bệnh m
Thuốc dùng toàn sữa cạp mà luyện
chế ra. Lâm người mù đã trên năm sáu
tháng mà khi dùng trong thuốc là thì
thấy sáng như thường. Thuốc này vào
đá ngira và má làm cách dùng đã biên
vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo.

thuốc.

GIÁ-BÁN: Một ve... 0\$40

Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để
thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quán-sự An
quân An-Hà CANTHO thời thuốc gửi lại

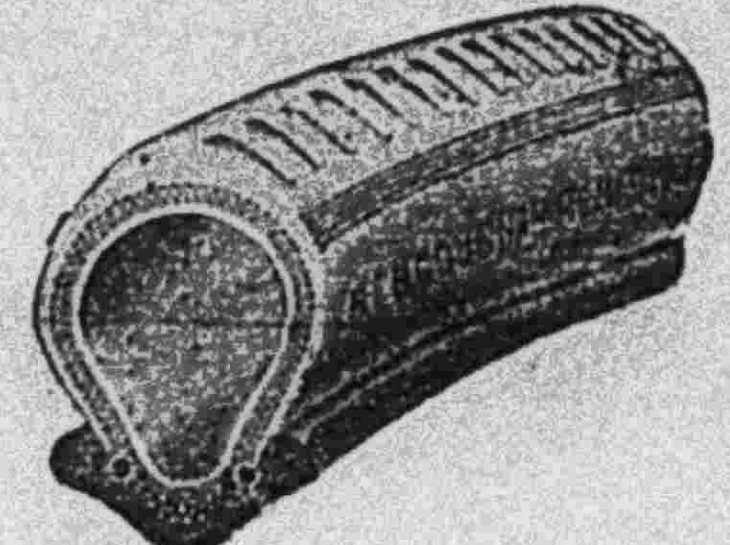
Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và
ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan

thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mới cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mới cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dát-Nghĩa CANTHO
Tiệm Trần-Frères Rạchgiá
" A. Ciana Biềnhòa
" E. Peysson Pn-m-Penh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường
Pellerin ở Saigon.

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KÍNH CÙNG QUÍ-VỊ RỒ:

Bổn-biêu mới tiếp động
một kỹ viết kẹp theo tờ
ao "Porte-plume à réser-
voir" à remplissage
automatique, có para
bằng metal nickelé đẹp
lắm, không thua gì các
biểu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi
cây..... 0\$80

AI mua nhiều về bán
lại 12 cây, giá chắc
là..... 6\$00

Thư viết này không
phải xấu mà là đẹp, có g
là viết của các xưởng
Langsa gửi qua, người
giữ kỹ công thì công
dùng lâu dài.

Nếu lấy lại không bán
chúng như Quí-Vị cầu
đúng viết theo đó mà
màu màu đẹp.

Xin để thư và trả lại
cho:

M. ĐO-VÂN-Y
Quản lý An-Quân An-Hà

CANTHO.

Le Gérant: ĐO-VÂN-Y

Certifié l'insertion ci-contre

Lo Gérant

Cantho, le 10 juillet 1925

Garage Bergougnan

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion conforme

L'Imprimeur